

Digitales Brandenburg

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

Festgebete der Israeliten, mit vollständigem, sorgfältig durchgesehenem und wohlgeordnetem Texte, und einer vermehrten und verbesserten deutschen Uebersetzung

Gebete für den 7. und 8. Tag des Peßach-Festes

Stern, Max E.

Wien, 622 = 1862

הרות רפס תסנכה רדס

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12269](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12269)

אשרי יושבי ביהמה. עוד יהללה סלה:
אשרי העם שפכה לו. אשרי העם שיי אלהיו:

קמח תהלה לדוד. ארוממך אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל-
יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד. ולגדלתו אין חקר:
הור לדור ישבח מעשיך. וגבורותיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך
אשיחה: ועוזו נוראותיך יאמרו. וגדלתך אספרנה: זכר רב-טובך יביעו. וצדקתך
ירגנו: חפון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד: טוב יי לכל ורחמיו על כל מעשיו:
יודך יי כל-מעשיך וחסידיך יברכיכה: כבוד מלכותך יאמרו. וגבורתך ידברו:
להודיע לבני האדם גבורתי. וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עולמים.
וממשלתך בכל-הדור ודד: סומך יי לכל-הנפלים. וזנקה לכל-הכפופים: עיני כל
אליך ישברו. ואפה נותן להם את-אכלם בעתו: פותח את-ידך ומשביע לכל-
חי רצון: צדיק יי בכל-הדרכיו. וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יי לכל קראיו. לכל
אשר יקראהו באמת: רצון-יראיו יעשה. ואת-שועתם ישמע וישועם: שומר
יי את-כל-אחביו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר-פי ויברך כל-בשר
שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה. מעתה ועד עולם הללויה:

(Beim Zurücktragen der Thora spricht der Vorbeter.)

יהללו. Mögen sie preisen den Namen
Gottes; denn als erhaben gefeiert ist
sein Name einzig und allein.

הודו. Seine Majestät ist über Erde
und Himmel ausgebreitet. Er ist's,
der die Würde seines Volkes erhebt;
er ist der Ruhmesglanz all seiner Ver-
ehrer, der Söhne Israels, des ihm
befreundeten Volkes — lobet Gott!

יהללו את שם יהוה כי
נשגב שמו לברו:

וסקבל עוים.

הודו על ארץ ושמים: וירם קרן
לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל
עם קרבן הללויה:

(Am Sabbath.)

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב הוא יברך את כל הקהל הקדוש
הזה. עם כל קהלות הקדוש. הם ונשיהם ובניהם ובנותיהם. וכל אשר להם.
ומי שמייחדים בתי כנסיות לתפלה. ומי שבאים בתוכם להתפלל. ומי שנזותנים
גר לפאור וניין לקדוש ולתבדלה ופת לאורחים וצדקה לעניים. וכל מי
שעוסקים בצרכי צבור באמונה. הקדוש ברוך הוא ישלם שכרם. ויסיר מהם
כל מחלה. וירפא לכל גופם. ויסלח לכל עונם. וישלח ברכה והצלחה בכל
מעשה ידיהם. עם כל ישראל אחיהם ונאמר אמן:

לדוד. Von David ein Psalm.
Dem Ewigen weihe die Erde sich
samt allem, was sie füllet, die Welt
und alle, die sie bewohnen. Denn er
ist's, der über Meeren sie gegründet,
und über Strömen sie befestiget hat.
Wer aber darf den Berg des Herrn
besteigen, und wer weilen auf seiner
heiligen Stätte? Der seine Hände rein
erhält und lautern Herzens ist, dem
Trüglichen nie seine Seele geweiht,
und der Arglist nie zugeschworen hat.
Dieser empfängt den Segen vom
Ewigen und die Tugend als Lohn von
dem Gotte seines Heiles. Und dies ist
das Geschlecht seiner Verehrer; dies,
die nach deiner Freundlichkeit Streben-
den, Jakob — Selah. — Erhebet, ihr
Thore, eure Häupter, schwinget zur
Höhe euch, ihr ewigen Pforten, auf
daß einziehe der Fürst der Herrlichkeit!
Wer ist der Herrlichkeit Fürst? Gott,
der Mächtige und Allgewaltige, der
Ewige, der Held im Kriege! Erhebet,
ihr Thore, eure Häupter, erhebet euch,
ihr ewigen Pforten, auf daß einziehe
der König der Herrlichkeit! Wer ist er,
der König der Herrlichkeit? Gott der
Heerschaaren ist's, der als König ver-
herrlicht — Selah.

(An Wochentagen.)

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ
וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: כִּי
הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ וְעַל נְהַרֹת
יִכְוֶנְנָהּ: מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה וּמִי
יָקוּם בְּמִקְוֹם קֹדְשׁוֹ: נָקִי כַפָּיִם
וַיְבֵר לִבָּב אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לְשׂוֹא
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשְׂא
בְּרַכָּה מֵאֵת יְהוָה וַיִּצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעוֹ: זֶה הַדָּוָר הַדְּשׁוֹ מִבְּקִשֵׁי
פָּנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רְאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזֹז וְגִבּוֹר יְהוָה
גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

(Wenn man das ספר תורה in den ארון הקודש stellt, sagt man dieses.)

וּבִנְחִיחָה יֹאמֶר שׁוֹבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְהוָה
לְמַנוּחָתֶךָ אֲתָה נֶאֱרֹן עֲזָדָךָ: כִּהְנִיף יִלְבָּשׁוּ צַדִּיק וַחֲסִידֶיךָ יִרְגְּנוּ:

*) (Am Sabbath.)

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבִי לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבִי לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבִי לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁמַחֲוֹ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: קוּל יְהוָה עַל-הַמַּיִם אֶל-הַכְּבוֹד
הַרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים: קוּל יְהוָה בְּפִנְחָו קוּל יְהוָה בְּהַדְרָה: קוּל יְהוָה שִׁבְר
אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם בְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וּשְׂרִיזֹן כָּמוֹ בֶן-
רֵאמִים: קוּל יְהוָה חֲצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוּל יְהוָה יְחִיל מְדַבֵּר יְחִיל יְהוָה מְדַבֵּר
קֹדֶשׁ: קוּל יְהוָה יְחִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וַיִּבְהִיכְלוּ כָּלוּ אִמֶּר כְּבוֹד: יְהוָה
לְמַפּוֹל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

בְּעִבּוֹר דָּוָד עֲבָדְךָ אֵל תִּשָׁב פָּנַי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי
לְכֶם תּוֹרַתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ
מֵאֲשֶׁר: הֲרָכִיחַ דְרָכֵי נַעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: הַשִּׁיבֵנו יי
אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמֵּינוּ בְּקָדְמָם:

ס"ז אומר ח"ק וס"כ נחפליין חפלת מוקף.

ת פ ל ת מ ו ס ר

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הָבו גְּדַל לְאֱלֹהֵינוּ:
אֲדָנִי שֹׁפְטֵי תִפְתָּח וּפִי יגִיד תְּהַלְתָּךְ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי
כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵהְלָךְ. מְלַךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ
יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמַר אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים: *

* קדושה לש"ן

Preisen wollen deine Macht wir und heiligen, in der trauten Rede-
weise der heiligen Seraphim, die in heiliger
Verklärung deinen Namen heiligen,
wie durch deine Propheten es verzeichnet
ist: und Einer rief dem Andern zu
und sprach:

קדוש. Heilig, heilig, heilig ist der
Heerschaaren Gott, voll ist die ganze
Erde seiner Majestät!

Seiner Herrlichkeit ist voll die
Welt; darob fragen seine Diener Einer
den Andern: wo ist anzugeben die Stätte
seiner Herrlichkeit! Um und um sich
wendend, rufen sie: Er sei gepriesen!

חַוּן גְּעַרְיָצָךְ וְנִקְדִּישֶׁךָ. בְּסוֹד
שֵׁיחַ שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ הַמְּקַדִּישִׁים
שִׁמְךָ בְּקֹדֶשׁ. בְּכַתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
קו"ח קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ
בְּכוֹדוֹ:

קַהַל בְּכוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו
שׂוֹאֵלִים זֶה לְזֶה אֵיזָה מְקוֹם
בְּכוֹדוֹ לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: